



1980
ANNUAL REPORT
by
THE SAMARITAN BEFRIENDERS
HONG KONG

香港撒瑪利亞會年報

1980

ANNUAL REPORT
BY
THE SAMARITAN BEFRIENDERS H.K.



一九八一年九月印行

香港撒瑪利亞會簡介

(一)香港撒瑪利亞會之宗旨：

- 1.基於人道立場，防止自殺，以愛心與耐心協助絕望、受難、沮喪者，使能重建生存信念。
- 2.根據撒瑪利亞會原則，訓練義工人員，發揚撒瑪利亞精神，發展撒瑪利亞組織。
- 3.提供職業、婚姻、心理、精神、凡有關日常生活之輔導服務。
- 4.用演講、授課、編印刊物書報等方式促進反自殺運動；協助東南亞及鄰近地區建立同目標性之組織。

(二)本會隸屬：

- ①國際撒瑪利亞會分會；②國際防止自殺會會員；③香港社會服務聯會會員；④香港公益金會員。

(三)香港撒瑪利亞會地址：

總會：九龍樂富邨十三座四十五號地下

電話：3-370000 3-368888

灣仔分會（英語部）：香港軒尼詩道二十二號四樓

電話：5-278484

國際撒瑪利亞會原則20條

- 1 撒瑪利亞會是一世界性志願團體。會員的工作是對那些孤獨、沮喪而意圖自殺的人予以幫助，務使其擺脫一切精神上的困擾及打消自殺的念頭。當絕望者求助時，不論日夜，會員都樂意給予慰解。
- 2 會員對求助者之幫助是完全基於人類之同情心，他們具備聖經上撒瑪利亞人的精神，在別人急需援助時，伸出友誼之手，盡量給予關懷及照顧。
- 3 本會選擇會員是不論其信仰、種族、性別、年齡、政治背景及社會地位，然對於個人的品德及其對此項工作之適應能力，則作審慎的觀察及考慮。
- 4 為了提高服務水準，撒瑪利亞會屬下各友會皆由一位主席及數位主要負責人領導。另有專業人士提供醫學及各方面之意見，並參與選擇及訓練會員之工作。
- 5 在電話服務完備之國家，每一支會在宣傳方面，除了列明會址外，還附加一易於記憶之電話號碼，以便求助者在最短促的時間內與本會取得聯絡（求助者之姓名可予以保密）。
- 6 本會歡迎電話求助者前赴本會與會員會談，有時也會主動邀請來電人前來，此乃視乎個別情形而定。不過，求助者可自由選擇聯絡方式，以電話及書信聯絡均可。
- 7 本會最主要的工作是在危急關頭時，阻止絕望者進行自我毀滅。
- 8 有些孤獨絕望的人基於責任上的種種原因而不能自殺，或是在求助時尚未有自殺的傾向；雖然如此，會員亦與他們保持相當時期的聯絡，盡量給予關懷，以防止他們幹出自殺行為。

- 9 若來電人替別人擔心（他的朋友陷於絕望或有自殺的跡象），本會將向他建議種種解決辦法。對於不直接求助的人，本會概不加以干擾，除非他的年紀過於幼小或老邁或是身體不適要由可靠人士代為聯絡；在此情形下，本會可給予暫時性的幫助。
- 10 求助者可分兩類，一類是需要長期照顧的人，另一類是面臨自我毀滅邊緣而急需本會援助的人；在此情形下，後者將獲得優先的幫助。
- 11 本會盡量幫助每一求助者，但不敢肯定全部收效。各支會負責人必須善用人力，對於精神病患者或頑強而不接受慰解的人，本會將不予理會。
- 12 本會並不供應醫療服務，若來電人有此需要，本會亦可幫助他們取得醫療照顧。各支會皆有一醫學顧問（通常是精神病專家）協助主席處理此等事宜。
- 13 本會並非一專業訓練之個案機構，如求助者之難題需要社會工作者（曾受專業訓練的）代為解決，則本會將不予理會。
- 14 本會並非一社會福利機構，若求助者有任何物質上的需求，本會將移交有關之福利機構處理；唯在缺乏福利機構之國家則屬例外。
- 15 本會並非一基督教團體。無論會員信奉任何宗教，他絕對不能藉着接觸的機會向求助者灌輸宗教觀念，或說服他信奉某一宗教。若求助者需要某種精神上的寄託，則本會移交適合之教會代為處理。
- 16 會員祇能向求助者透露姓氏及會員證號碼，名字及其他有關資料則不得洩露，除非對方繼續保持聯絡。不過在求助者與會員繼續接觸時，應由主席決定求助者所能獲悉的資料，及決定會員能否在家中款待他們。
- 17 求助者向會員透露之事情將予以保密。倘事件屬於高度秘密或涉及犯罪行為，本會絕對保密，同時在未經求助者同意之前，絕不向會外人士或會內與事件無關之人士洩露，唯主席則例外。若求助者要求事件絕對守秘，甚至主席也不可洩露時，會員將不予以聆聽。
- 18 不論何時，求助者對自己的命運有絕對之操縱權，他可自由拒絕本會之幫助，或中斷與本會之聯絡，而不必憂慮會受到本會之阻撓，即使他有自殺的跡象或意圖幹出本會所反對之行爲。若會員與求助者接觸時（不論是面談或通過電話）推斷出他有自殺的傾向，應盡量運用機智取得他的同意在日後再次聯絡，從而獲悉其進展情況。在求助者的同意下，會員可把資料紀錄下來。在此情形下繼續的調查顯明並不違反求助者之意願。
- 19 各支會同隸屬於一合法組織之管理委員會轄下，各委員均為支會代表，得保留委任各支會主席之權力，並負責審查以上的宗旨是否切實履行。
- 20 祇有管理委員會有權更改以上宗旨，例如准許新支會在某段時間內提供有限度之服務，或准許海外的支會以其它名義設立；同時亦祇有管理委員會有權修訂本會之宗旨。

HON. PATRONS

The Rh. Rev. Gilbert Barker
Bishop of Hongkong & Macau

Bishop John B. Wu

贊助人

港澳區會督白約翰

胡振中主教

CONSULTANTS

Turquands Ernst & Whinney

Mr. D. W. Ling

Dr. Edith Horsfall

Dr. Paul T. C. Lam

Dr. William Y. K. Tam

Mrs. Debbie Lam

Mrs. Lee Ngai Ka-kei

Dr. Fanny Cheung

Dr. K. K. Yeung

Mrs. Caroline Haigh

Mr. John Cahllen

Dr. Rosalea Cheng Y. K.

Dr. John Wedderburn

Mr. Martyn Bennett

Miss Clare Harding

Mr. Robert Samuel

Mr. Wong Yuen Wai

Mr. Yip Shui Leun

顧問

多郡安永會計師樓

林大偉律師行

賀文儀醫生

林達聰醫生

譚醫生

林愛冰女士

李顏嘉祺女士

張妙清

楊啟建醫生

王元清先生

葉瑞麟先生

常務委員會

(1979年6月至1981年5月)

杜學魁先生

葉錫恩女士

安西斯夫人

吳容先生

岑婉兒小姐

梁德成先生

佐治希爾先生

侯傑泰先生

徐志英小姐

江從憲先生

李祺超先生

羅鏘鳴先生

李潔貞小姐

楊世謙先生

許志輝先生

黃德文先生

李哲先生

劉廣禎先生

主席

副主席

副主席兼英文組輪值秘書

秘書長

中文組副秘書

中文組個案幹事

英文組個案幹事兼英文組訓練班幹事

中文組訓練班幹事兼資料組幹事

司庫兼基金統籌幹事

中文組副個案幹事兼副司庫

聯絡幹事、中文組副個案幹事兼康樂幹事

中文組公共關係幹事

會員秘書

中文組輪值秘書

出版幹事

會務發展幹事

委員

委員

一九八〇年香港撒瑪利亞會年報

主席：杜學魁

甲：香港的自殺問題：

表 一
三年來本港自殺者性別比較表

年度	1980	1979	1980
男	204	369	390
女	126	292	294
合計	330	661	684

表一數字，是香港政府生死註冊處所供給的統計數字，是根據本港法律所鑑定的，三年來本港的自殺數字，是否全面，姑且不論，但可以看出：一、二年來本港的自殺率是在上升百分之百、二、男性自殺成功率較女性為高，約百分之四十。

表二是三年來本港自殺人數的年齡統計表，從本表分析來看：

一、廿歲以下的自殺數字，似乎有逐年增加的趨勢，這對我們社會來說，不是好的現象，特別在去年度十五至十九歲的青年男女居然有廿八個自殺成功，這是十分悲慘的事實。

二、廿至廿九歲的男女青年的自殺數字十分驚人，八〇年共一百卅八名，佔全年20%，七九年有一百一十四名佔該年17.2%，七八年共七十八年共七十七名佔該年度23.3%，這顯示出廿至廿九歲這一年齡是本港青年男女的危險年齡。

表 二
三年來本港自殺者年齡比較表

年 齡 性 別	1978		1979		1980	
	男	女	男	女	男	女
10 — 14	—	—	1	—	—	2
15 — 19	5	4	14	14	10	18
20 — 24	21	18	18	36	25	43
25 — 29	25	13	39	21	41	29
30 — 34	19	10	39	23	46	19
35 — 39	11	4	25	11	24	17
40 — 44	10	7	34	19	22	8
45 — 49	15	4	40	12	41	16
50 — 54	24	9	24	23	33	19
55 — 59	18	12	35	14	32	19
60 — 64	19	9	33	20	29	23
65 — 69	10	9	23	19	30	23
70 — 74	13	8	20	24	20	31
75 — 79	7	8	15	26	10	17
80 — 84	2	6	7	17	4	17
85 以上	3	5	2	13	3	11
未 知	2	—	—	—	2	—
合 計	204	126	369	292	390	294

表 三
本港自殺方式比較表

年 份	自殺方式 性 別		服 毒		吊 頸		投 水		跳 樓		其 他	
	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女
78 年	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
79 年	39	57	—	—	—	—	167	116	163	119		
80 年	24	57	139	94	8	12	190	123	27	8		

表三是自殺者所採用的方法，由於未能獲得較全面的資料，只能作七九與八〇年兩年的有限度項目的比較：我們可以看出：跳樓仍然是本港自殺者所採取的通用的方法，本港高樓林立，跳樓者縱身一躍，除表示必死之決心外，被救援之可能怕不大，死亡之可能性極高。

乙：一九八〇年本會所處理的個案：

表 四
一九八〇年接聽電話統計表

中 心 分 類	中文服務 中心	英文服務 中心
男	2,946	4,041
女	4,296	3,343
無聲	1,600	1,846
合計	8,842	9,230
總計	18,072	

表四：一九八〇年本會所接聽的電話統計表，通過電話，本會及時處理一切企圖自殺及極端悲觀失望之案件，故電話是本會非常重要的服務工具，去年全年度，本會兩個服務中心，除接協以及處理會務所使用電話之外，共收到電話壹萬捌仟零柒拾貳次。

表 五
1980 年每月個案人數統計表

中心 性 別 月 份		中文服務中心			英語服務中心			總 計
		男	女	合計	男	女	合計	
一 月		31	48	79	29	42	71	150
二 月		28	39	67	46	48	94	161
三 月		40	56	96	70	55	125	231
四 月		38	80	118	54	53	107	225
五 月		64	94	158	73	51	124	282
六 月		74	102	176	68	53	121	297
七 月		93	152	245	78	49	127	372
八 月		69	135	204	57	51	108	312
九 月		53	93	146	38	43	81	227
十 月		50	97	147	43	34	77	224
十一 月		74	78	152	35	45	80	232
十二 月		53	91	144	41	41	82	226
合 計		667	1065	1732	632	565	1197	2929

表五：是本會中英文兩個服務中心八〇年度一至十二月份所處理的個案統計，中文服務樂富中心處理一千七百卅二件，英文灣仔服務中心處理：一千一百九十七件，合共處理二千九百二十九件，若與將樂富自本年度所處理案件與七九年度該中心所處理案件一二八八件相比，其增長率為34.4%。

從數字看：七月份是案件最多的月份，其次是八月份六月份五月份，而七九年以及以往的情況也差不多，可見夏季，是本港人們情緒低劣的季節。

表六

		樂 富		灣 仔		合 共	
		男	女	男	女	男	女
酗 酒 吸 毒 賭 博		0	1	—	—		
		5	2	16	11	31	20
		10	6	—	—		
居 住		10	15	6	4	16	19
學 業 職 業 負 債 貧 困		35	70	—	—		
		36	39	74	82	202	203
		56	10	—	—		
		1	2	—	—		
婚 姻		39	117	39	66	78	183
性 問 題 同 性 戀		10	7	62	23	80	31
				8	1		
情 緒 精 神 宗 教		124	201	—	—		
		25	33	218	128	367	362
		—	—	—	—		
男女感情 人 際 虐待兒童		141	246	—	—		
		62	167	98	152	302	565
		1	—	—	—		
三角戀愛		—	—	18	31	18	31
未婚懷孕 法 律 疾 病 強 姦		3	26	—	—		
		5	4	—	—	116	107
		24	17	84	58		
		—	2	—	—		
其 他		80	100	9	9	89	109
合 計		667	1065	632	565	1299	1630
		1732		1197			
總 計		2929					

表六是本會在八〇年內所處理案件的原因分類表，分類法、中英文服務中心略有不同，只是見仁見智之分，對研究問題並無大碍，從數字看以情感問題為多，嚴重者則為精神病，其次是人際關係的失調，當然男女關係的失調，佔很大的比例。

丙：一九八〇年暑期對考生的特別服務（詳另文）

中文組

一九八〇年服務統計

	電話				來會		來信		外訪		總結		
	男	女	合計	%	男	女	合計	男	女	合計	男	女	合計
新個案	562	944	1,506	17.7	95	94	189	7	5	12	3	22	25
舊個案	132	205	337	3.9	27	48	75	2	3	5	1	3	4
普通個案	1,858	2,663	4,521	53							1,858	2,663	4,521
諮詢	173	250	423	4.9							173	250	423
戲弄	86	59	145	1.7							86	59	145
無聲			1,600	18.8									1,600
總數											2,946	4,296	8,842
暑期學生輔導											1,715	2,315	4,030

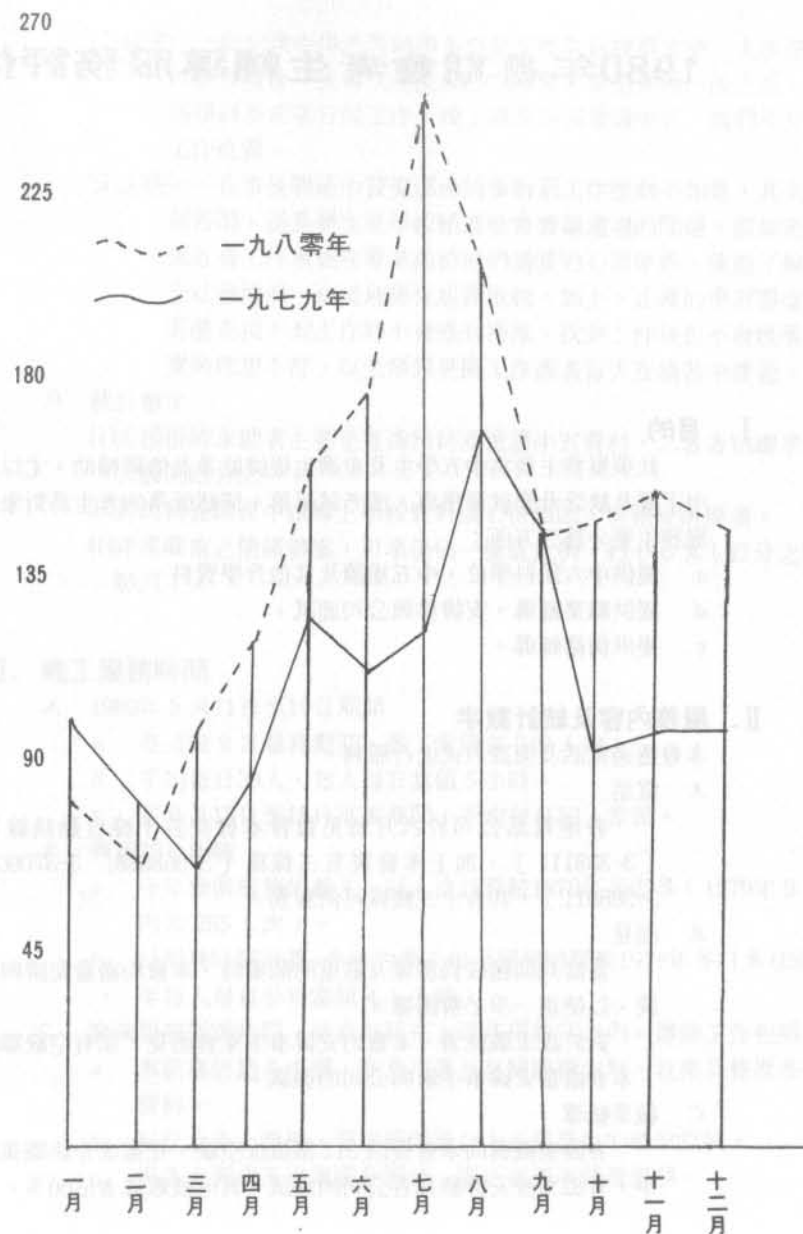
一九八〇年求助者性別年齡分析及與往年比較

年 齡	一 九 八 〇				一 九 七 九	
	男	女	合計	%	合計	%
20歲以下	119	312	431	24.9	308	23.9
21—45	285	390	675	39	460	35.7
46—60	20	15	35	2	16	1.2
60歲以上	1	5	6	0.3	12	1
不詳	242	343	585	33.8	492	38.2
合計	667	1,025	1,732	100	1,288	100

一九八〇年個案分類及與一九七九年比較

類別	1980				1979	
	男	女	合計	%	合計	%
男女感情	141	246	387	22.3	187	14.5
情緒	124	201	325	18.8	222	17.3
人際關係	62	167	229	13.2	188	14.6
婚姻	39	117	156	9.0	94	7.3
學業	35	70	105	6.1	73	5.7
職業	36	39	75	4.3	83	6.4
負債	56	10	66	3.8	33	2.6
精神病	25	33	58	3.4	88	6.8
疾病	24	17	41	2.4	32	2.5
未婚懷孕	3	26	29	1.7	27	2.1
居住	10	15	25	1.4	13	1.0
性問題	10	7	17	1.0	40	3.1
賭博	10	6	16	0.9	5	0.4
法律	5	4	9	0.5	5	0.4
吸毒	5	2	7	0.4	7	0.5
貧困	1	2	3	0.2	31	2.4
強姦	0	2	2	0.1	17	1.3
酗酒	0	1	1	0.05	1	0.1
虐待兒童	1	0	1	0.05	3	0.2
其他	80	100	180	10.40	139	10.8
合計	667	1,065	1,732	100	1,288	100

中文部一九八零年與一九七九每月個案數字比較



1980年暑期會考生輔導服務評估

I. 目的

此項服務主要為中五學生及重讀生提供就業及情緒輔助，尤以生活在中下層及缺乏升學就業指導，或考試落第，情緒低落的考生為對象。服務主要分為三方面：

- a. 提供中六預科學位，中五重讀及其他升學資料。
- d. 提供職業輔導，安排參與公司面試。
- c. 提供情緒輔導。

II. 服務內容及統計數字

本會透過電話及面談方式進行服務。

A. 電話

香港電話公司於八月初免費替本會安裝十條自動跳線電話：[3-388111]，加上本會現有三條線 [3-368888, 3-370000, 及 3-388011]，共有十三條線可供服務。

B. 面見

當接到問題較為複雜及嚴重的個案時，本會均盡量安排與事主面談，以便進一步了解困難。

對於謀求職位者，本會均安排事主來會面見，如有空缺職位適合，本會盡量安排事主參與公司的面試。

C. 職業輔導

各商業機構向本會提供 312 個職位空缺，在需求介紹職業的學生中，有 62% 被安排參加各公司的面試，其中被取錄者佔 60%。

(i) 期望——從交談中得悉男同學多感覺學歷對前程很重要，大多想爭取學習機會，或者找些技術性工作做，希望學得一技之長。女同學則多希望日間工作，晚上讀商科或重讀中五，她們不介意工作性質。

(ii) 適應——在事後聯絡中發覺部份同學對新工作感到不如意，甚至感到苦悶，這是學生從學校踏進社會普遍遭遇的問題。假如老師或社會工作者能在畢業前給他們適當的心理準備，彼能了解現今社會情況，知道理應從基礎做起。加上。正確的學習態度，那麼在找不到工作時不會感到徬徨，找到工作後也不會慨嘆現實與理想不符，以至頻頻更換工作或者每天在痛苦中渡過。

D. 統計數字

(i) 大部份的求助者主要是查詢預科及重讀中五資料，二者各佔總求助人數的四分之一。

(ii) 其次為查詢夜中或專上學校資料或心情煩悶，情緒受困擾者。

(iii) 非常嚴重之情緒個案，有幸仍佔一極低比例，約 0.6% (百分之零點六)。

III. 義工服務時間

A. 1980年8月11日至19日期間

- a. 在這段 9 日服務期間，義工當值共 349 人次。
- b. 平均每日 39 人，每人每日當值 5 小時。
- c. 在 8 月 13 日至 15 日高峯期間，平均每日 53 人當值。

B. 與 1979 年比較

- a. 今年參與服務的義工，以人次計算較 1979 年多 22% (1979 年 9 日內共 285 人次)。
- b. 以服務時間計算，今年的義工每天服務時間較 1979 年多 11% (1979 年每人每日平均當值 4.5 小時)。

C. 籌備服務所需時間，並未包括在上述各項數字之內。籌備工作包括：

- a. 事前寫信給各中學，教育司署及有關機構索取，收集及整理各項資料。
- b. 寫信予各大機構，要求提供適合中五畢業生的職位空缺。
- c. 與各大報章及宣傳媒介聯絡，廣泛宣傳本輔導服務。

IV. 提供服務時遇到的困難

- 為了提供準確之中六及中五重讀資料，本會曾去信全港所有中學，附上表格及回郵信封（連郵票），但只有小部份之表格寄回。
- 因各校取錄學生之標準，隨該校之考生成績及報名之學生人數多寡而調整，故本會極難向求助者提供各校取錄學生之準確資料。
- 在電話輔導中，在極短之時間內，工作人員難以明瞭求助者的家庭背景，他本人的價值觀，志趣，學業成績及潛能等，限於此等客觀因素，有些時候，工作人員未能與事主作為詳盡的分析。

V. 評估及建議

對於愈來愈多青少年及教會團體對會考生提供輔導及其他同類的服務，本會極感欣慰，此誠考生之福。

在近年來，求助於此類服務之考生人數，不斷上升，顯示出這類服務的殷切需求程度。

在接觸衆多考生，分析他們的需求後，我們以下的建議：

A. 學校

學校的班主任及教師較為熟悉及了解學生的學業成績及課外活動，在適當的訓練及充足的資源下，他們最為適合對個別學生進行輔導，但他們的成功有賴：

- 足夠的諮詢及輔導訓練
- 減少授課的節數
- 增加教師與班級的比例（由 1.5 : 1 升至 1.5 : 1）令教師更能了解個別學生的個性及潛能。
- 有充足的升學及就業資源。

學校應加強學生個人的整體發展，在中四及中五課程之學科及術科（如音樂，美術，體育等）應有適當之比例。

B. 教育司署

- 教育司署及勞工處青年就業輔導組應承擔聯絡及組織的責任，兩者可分擔輔導訓練，收集及分發升學，就業資料等工作。
- 教育司署應盡量減輕輔導老師的上課節數，對於曾受此類訓練的教師，給予適當的承認。

- 每年放榜之後，中六學位報名的情況非常混亂，為了公平的競爭及減輕考生疲於奔命，四處找學校的痛苦，教育司署應鼓勵及協助各校設立較為統一的程序。

C. 畢業後的進修

- 考生期望理工，工業學院，香港大學及中文大學校外課程部設立更多適合他們的課程，一些被承認及證書課程尤為需要。
- 僱主應盡量提供協助讓僱員參與進修課程，很多機構為了超時工作而剝奪僱員進修的機會，是不合理的。

VI. 1980年暑期會考生輔導分類統計及近三年數字比較

		1980年				三年比較 (%)		
		男	女	總數	%	1978	1979	1980
升 學	預科	443	544	987	24.5	26.4	25.1	24.5
	重讀中五	406	585	991	24.2	28.2	24.2	24.6
	商科	69	208	277	6.9	4.7	7.5	6.9
	夜中	123	182	305	7.6	4.7	5.8	7.6
	中一至中四	5	14	19	0.5	1.3	0.6	0.5
	專上學校	98	99	197	4.9	4.9	6.9	4.9
	海外留學	22	33	55	1.3	1.8	2.1	1.3
就 業	醫護人員	60	98	158	3.9	1.9	2.7	3.9
	謀職	60	78	138	3.4	7.9	6.1	3.4
情 緒	普通	82	84	166	4.1	5.4	1.1	4.1
	嚴重	8	16	24	0.6	0.9	0.6	0.6
	第三者轉來	15	28	43	1.1	2.6	1.4	1.1
	其他	324	346	670	16.6	9.5	15.7	16.6
總數		1715	2315	4030	100	100%	100%	100%

一年活動回顧（1980—81）

一月

本會灣仔英文組從原址二樓遷往三樓，取其用地寬廣和實用。

二月

會員返會團拜。

四月

星加坡旅遊協會邀請英文組參加其在希爾頓酒店舉辦之宴會。

五月

1. 召開本年度的會員大會。
2. 主席杜學魁先生出席在韓國舉行之亞太區電話輔導會議。
3. 中文組舉辦義工訓練班。

六月

1. 國際撒瑪利亞會創辦人陳華樂先生訪問本會。
2. 義工協會、南華早報、時通雜誌及職工青年中心先後訪問本會。

七月

星報、救世軍附屬小組、坪石青少年中心及香港大學社會科學學會先後訪問本會。

八月

1. 成立探訪組使能加強對社會各界福利機構及志願團體的認識。
2. 東方日報、星報、商台、香港電台先後訪問本會「暑期學生服務」之工作。

十月

本會探訪組訪問晨曦福音戒毒所。

十一月

中大學生報、浸會傳理系及社會系，先後到會訪問。

十二月

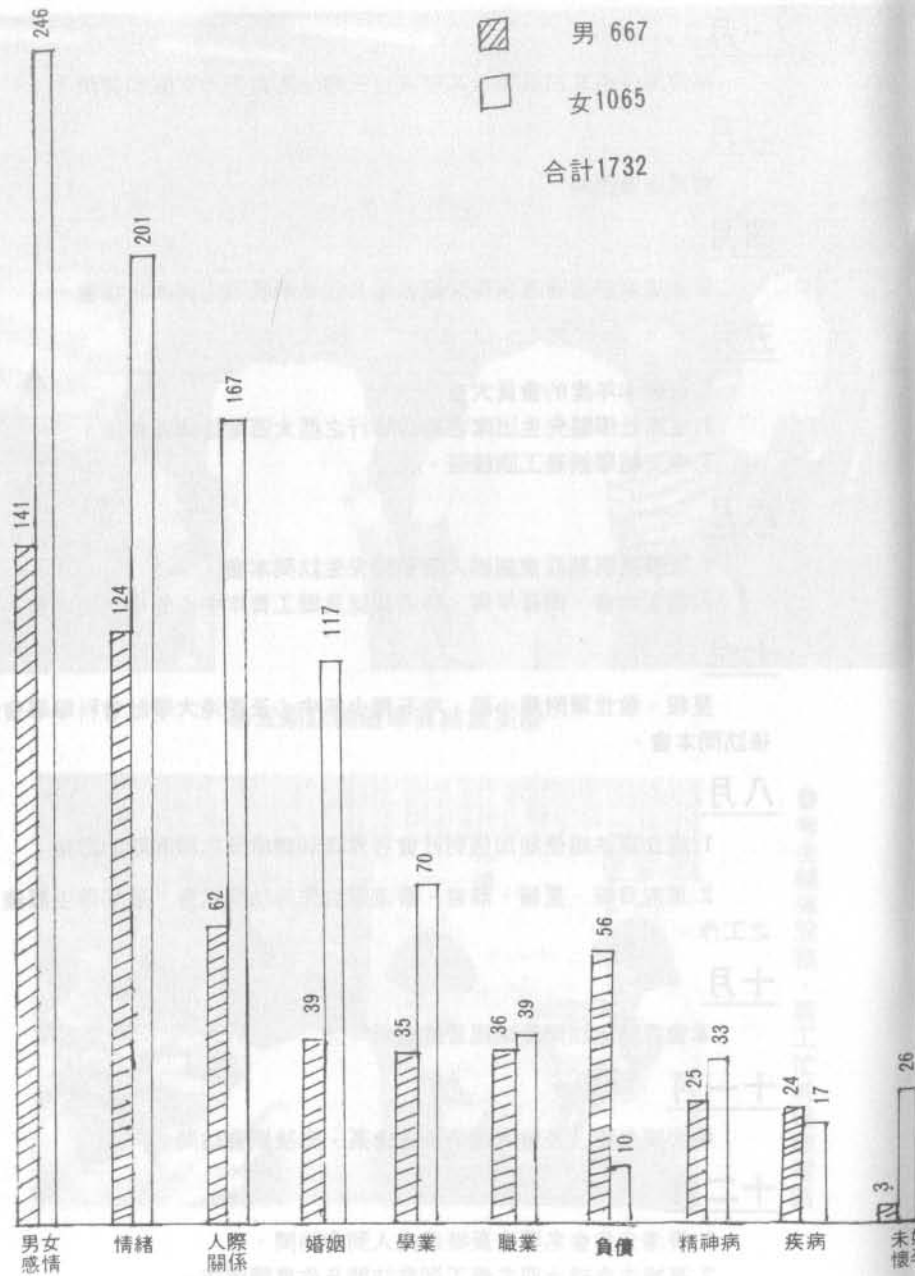
1. 香港公益金名譽會長姬達夫人到會訪問。
2. 高雄生命綫十四名義工到會訪問及作專題講座。



第五期訓練班學員結業茶叙



會考考生輔導服務，義工忙於接聽電話



ACKNOWLEDGEMENT 鳴謝

所有顧問、學者	提供有關本會訓練工作及會務之意見及幫助。
香港電話有限公司	提供電話服務及特別號碼。
各有關政府部門 傳播界人仕	提供資料及意見 向社會大眾介紹本會工作
賀文儀醫生	提供醫療服務

Community Chest	\$70,000.00	公益金
Royal HK Jockey Club — for re-dcoration of Lok Fu Office	40,000.00	香港賽馬會一重修樂富會所
Jockey Club Grant Allocation — Summer Youth Program	3,390.00	香港賽馬會一暑期青年服務
Social Welfare Department	3,263.70	社會福利署
IBM World Trade Corporation	2,000.00	
The Hong Kong & Shanghai Banking Corp.	1,000.00	香港滙豐銀行
Hong Kong International School	4,000.00	國際學校
D. W. Ling & Co.	1,000.00	林大偉律師行
American Women's Association	4,500.00	美國婦女會
Round Table #4	1,150.00	圓桌第四會
Round Table #10	1,000.00	圓桌第十會
Round Table #6	8,400.00	圓桌第六會
Anon	1,500.00	
Union Church	1,299.00	
	90.00	
St. Eligius Church	300.00	
St. Barbara's Church	180.00	
G. E. C.	Emergency Bell, Ceiling Fan	
Pearl & Dean	Space MTR Stations	
Jardine Engineering Co., Ltd.	Installing Air-Conditioner	
Jardin Matheson	Desk & chairs	
Jebson & Co., Ltd.	Telephone Answering Machine	
Price Waterhouse	Filing Cabinets	
Hoare Govett (F.E.) Ltd.	Office Desk	

蔡文昌

香港撒瑪利亞會

資產負債表

截止至一九八一年三月三十一日

(以港幣為單位)

	1981	1980
流動資產		
現金	\$ 1,000	\$ 1,000
銀行存款	17,252	53,336
定期存款	40,000	11,651
應收利息	2,088	1,948
應收賬款	1,506	—
存貨——聖誕咭	10,664	4,140
	<u>\$ 72,510</u>	<u>\$ 75,075</u>
流動負債		
應付賬款	\$ 576	\$ 12,400
預收款項	3,347	22,500
	<u>\$ 3,923</u>	<u>\$ 34,900</u>
流動資產淨值	<u>\$ 68,587</u>	<u>\$ 40,175</u>
資產、傢具、裝備——附錄A	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>\$ 68,588</u>	<u>\$ 40,176</u>
積存盈餘		
本年度初積存盈餘	\$ 40,176	\$ 50,814
本年度盈餘 / 虧損	28,412	(10,638)
附錄作為部份財政報告。	<u>\$ 68,588</u>	<u>\$ 40,176</u>

主席：杜學魁

名譽財政：徐志英

香港撒瑪利亞會

收支報告

截止一九八一年三月三十一日該年度

(以港幣為單位)

收入：	1981	1980
會費	\$ 2,530	\$ 2,460
捐款	157,622	82,574
售賣聖誕咭——附錄B	12,557	16,408
利息	5,990	4,058
售賣舊傢具	420	—
	<u>\$ 179,119</u>	<u>\$ 105,500</u>
費用：		
職員薪金	\$ 55,057	\$ 38,868
購置傢具、裝備	13,830	10,944
修保會所	2,480	20,924
租金、地稅——扣除補助金	868	1,702
修理、保養	690	2,535
文具、印刷	7,735	9,635
會費	267	391
刊物	3,303	9,405
電費、電話及電報	13,451	9,405
報章、廣告	1,266	3,439
郵費	841	1,415
灣仔辦公室租借費	12,000	5,350
學生暑期服務	3,706	1,728
個案費用	1,686	117
訓練學員費用	2,945	1,614
交通費	1,272	556
清潔費	1,759	3,784
翻譯	1,900	—
宣傳	20,490	—
會員通訊	2,556	—
雜項	2,595	1,277
	<u>\$ 150,707</u>	<u>\$ 116,138</u>
該年度盈餘 / 虧損	<u>\$ 28,412</u>	<u>\$ (10,638)</u>
年初累積盈餘	<u>40,176</u>	<u>50,814</u>
年底累積盈餘	<u>\$ 68,588</u>	<u>\$ 40,176</u>

香港撒瑪利亞會

1980財政報告附錄

附錄A：重要的會計政策

會計政策：

所製造之財政報告是根據權責應計制，即收支報告所顯示乃該年度內應收應支款項。

資產、傢具、裝備

根據此機構政策，所有改良租借用具及購買用具費用作為該年度支出，故在損益計算表內此項賬目祇有象徵式的一元。

存貨

存貨是以低於成本及售價計算，採用先入先出原則。

附錄B：售賣聖咭

	1981	1980
銷貨收入：	\$ 19,398	\$ 26,062
減：印刷費除去一九八一年三月三十一日存貨，價值港幣\$10,664（一九八〇年 — \$7,140）	6,841	9,654
淨收益：	\$ 12,557	\$ 16,408

附錄C：稅務

此機構為非謀利團體，得香港稅務局豁免利益課稅，故無此備付金賬。

ANNUAL REPORT

1980

THE SAMARITAN BEFIENDERS

H. K.

THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG

(I) Objectives:

- a. To prevent suicide, to help the desperate, suffering and emotionally depressed people on the basis of humanity so as to help them to regain their will to live.
- b. According to the principles of the Samaritan Befrienders to train voluntary workers to spread the spirit of Samaritan and develop the Samaritans Organization, help others to educate themselves and help the desperate and suffering people with love and patience.
- c. To provide counselling services in career, marriage, mental health as well as daily life.
- d. To promote anti-suicide campaigns through speech, lectures and publications, and assist the building up of organizations with same objectives in South East Asia and the neighbouring countries.

(II) Affiliation:

- a. Branch of the Befrienders International (Samaritan Worldwide)
- b. Member of the International Association of Suicide Prevention.
- c. Member of the Hongkong Council of Social Service.
- d. Member of the Hongkong Community Chest.

(III) Address:

Head Office : 45, Block 13, G/F., Lok Fu Estate, Kowloon.
3-370000
3-368888

English Branch: 22 Hennessy Road, 2/F., Wanchai, Hongkong.
5-278484

TWENTY PRINCIPLES OF THE SAMARITAN BEFRIENDERS

1. The Samaritans are a worldwide fellowship of volunteers dedicated to the prevention of suicide and the alleviation of the loneliness and depression that may lead to it by making their befriending immediately available at any hour of the day or night to those who feel they have no one else to turn to in their distress.
2. The befriending which the volunteer offers to the caller is the personal concern of a compassionate fellow human being who like the Samaritan in the parable, seeks simply to love him as a friend in his time of deepest need.
3. The volunteers are carefully selected for their personal qualities and natural aptitude for the work, without regard to their creed, colour, politics, age, sex or status.

4. The volunteers in each Centre recognized as a Branch of The Samaritans work under the supervision of a Director (or Chairman) and other Leaders, who are advised by consultants with medical or other professional qualifications, so that the highest standards of caring may be achieved. Consultants may also assist in the selection and preparation of volunteers and give help to clients.
5. In countries where the telephone is generally available, an easily remembered telephone number is advertised by each Branch, in addition to its address, to enable swift (and if the caller desires, anonymous) contact to be made with the minimum of effort on the part of the caller.
6. The Samaritans receive callers in person at their Centre, and invite telephone callers who seem likely to benefit to meet a Samaritan face to face. Callers are free if they wish to have contact only by telephone or by letter.
7. The Samaritans' primary and overriding concern is for those who seem to be in immediate danger of taking their own lives.
8. Samaritans engage in long-term as well as short-term prevention of suicide by befriending despairing and lonely people who do not seem to be suicidal at the time when they seek help, or who seem unlikely for conscientious or other reasons ever to commit suicide.
9. If a caller is concerned about another person, the Samaritans try to support him in his anxiety and to suggest ways of obtaining help for his friend. The Samaritans do not intrude upon persons who have not sought their help directly, unless an identified responsible person informs them of the need of someone who is too young or old or ill to ask in person, in which case they may make a tentative offer to help.
10. The Samaritans do not permit their immediate availability in cases of a suicidal emergency to be impeded by attention to cases of long-term chronic inadequacy, though callers in this category may be accepted as clients during a crisis.
11. The Samaritans do not flatter themselves that what they have to offer will be helpful to every caller. Those in charge of each Branch are responsible for using their human resources to the best advantage, and protecting them from being wasted by the grossly psychopathic or any others not capable of benefiting from befriending.
12. The Samaritans' service is non-medical. Callers requesting medical treatment may be helped to obtain this, and each Branch has at least one medical consultant, usually a psychiatrist, to advise those in charge of the Branch about such cases.
13. The Samaritans are not a trained case-work agency, and volunteers are not permitted to attempt to do in an amateur way what social workers are trained to do with professional competence.

14. The Samaritans are not a social welfare agency. They refer those who request material aid to the appropriate welfare services, except in countries which lack these.
15. The Samaritans are not a Christian Organization, except in the origin of the concept. Volunteers, whatever their original beliefs, are strictly forbidden to make any attempt to convert the callers or to exploit a caller's distress by using the opportunity to witness to the volunteer's beliefs. Callers spontaneously requesting spiritual help of a particular kind are referred, with their permission, to a representative of the appropriate body, who may or may not be a member of the organization.
16. Volunteers are normally known to callers only by their Christian names or forenames and their volunteer's identification number unless continued befriending by a chosen volunteer is arranged, when one of the persons in charge of the branch decides what other information may be given to the client concerned and whether hospitality may be offered by the volunteer in his or her home.
17. The fact that a person has sought the help of the Samaritans, and everything he has confided in them, is confidential within the organization. All communications from callers which could reasonably be regarded as of a highly secret nature, and those relating to criminal acts, are received in the strictest confidence and are revealed neither to any person outside the organization without the caller's express permission, not to persons within the organization who are not involved, except the Director. Volunteers are not permitted to accept confidences if a condition is made that not even the Director should be informed of them.
18. The caller remains at all times in charge of his own destiny and is free to reject the help that is offered and to break contact without fear of being sought out against his will, even if it is felt certain that he intends to take his own life or to commit some other act which the Samaritans would deprecate. A volunteer in contact (whether by telephone or face to face) with a caller judged to be in some danger of suicide is encouraged to seek the caller's permission for a discreet approach to be made to him subsequently to ask how he is, and to record the fact if permission is granted. In such cases, 'follow up' is clearly not against the client's will.
19. The various Branches of the Samaritans are banded together in a legally constituted Association whose Council of Management represents all the Branches and reserves to itself the appointment of the person in charge of each branch, responsible for seeing that the above-mentioned Principles are observed.
20. Only the Council may authorize departures from these Principles, for instance by permitting new Branches to offer a limited service for a period, and only the Council may from time to time revise these Principles.

THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG ANNUAL REPORT 1980

by Chairman Andrew Tu

Part I – Hong Kong Suicide Problem

TABLE 1 – THREE-YEAR COMPARISON

The figures in Table 1 are taken from the statistics of the Department of the Registrar of Births and Deaths, and are the official suicide figures for Hong Kong. We have no way of judging whether these figures are complete. However it is clear that:

- (1) the suicide rate has increased by over 100% in 1979 and 1980 compared with that in 1978; and
- (2) there were on average nearly 40% more male than female suicides.

Part I – Hong Kong Suicide Problem

TABLE 1 – THREE-YEAR COMPARISON

	1978	1979	1980
Male	204	369	390
Female	126	292	294
Total	330	661	684

TABLE 2 – COMPARATIVE AGE GROUPING OF HONG KONG SUICIDES 1978-80

From this table it can be seen that:

- (1) The number of suicides below the age of 20 has increased. This is a bad symptom in our community. During 1980, the number of suicides in the 15-19 year age group was a tragic 28 persons.
- (2) Those in the 20-29 year age group was a disquieting 138, which is 20% of all suicides in 1980. In comparison, the number in 1979 was 14, of 17.2% of the whole, and in 1978, it was 77, or 23.3% of all suicides for that year. It would seem that the 20-29 year age group is most prone to suicide in Hong Kong.

TABLE 2 – COMPARATIVE AGE GROUPING OF HONG KONG SUICIDES 1978-80

Year		1978		1979		1980	
Sex		M	F	M	F	M	F
A G E S	10-14	—	—	1	—	—	2
	15-19	5	4	14	14	10	18
	20-24	21	18	18	36	25	43
	25-29	25	13	39	21	41	29
	30-34	19	10	39	23	46	19
	35-39	11	4	25	11	24	17
	40-44	10	7	34	19	22	8
	45-49	15	4	40	12	41	16
	50-54	24	9	24	23	33	19
	55-59	18	12	35	14	32	19
	60-64	19	9	33	20	29	23
	65-69	10	9	23	19	30	23
	70-74	13	8	20	24	20	31
	75-79	7	8	15	26	10	17
	80-84	2	6	7	17	4	17
	Over 85	3	5	2	13	3	11
	unknown	2	—	—	—	2	—
Total		204	126	369	292	390	294

TABLE 3 — COMPARATIVE METHODS OF SUICIDE

This table indicates the methods of suicide but we do not have enough information for the year 1978, and can only compare the years 1979 and 1980. It is clear that the most common method is still jumping from a height, and indication that high buildings have some influence. It also indicates that those persons really intend to die, and it is tragic that there is no hope of saving the intending suicide.

TABLE 3 — COMPARATIVE METHODS OF SUICIDE

Method	Poisoning	Hanging	Drowning	Jumping	Others
Sex	M F	M F	M F	M F	M F
Y 1978	— —	— —	— —	— —	— —
E 1979	39 57	— —	— —	167 116	163 119
A 1980	24 57	139 94	8 12	190 123	129 8

Part II — Case-work of the Samaritan Befrienders, 1980

TABLE 4 — TELEPHONE CALLS RECEIVED, 1980

Channel of communication of the Samaritan Befrienders is the telephone; and it is used to deal with intending suicides and depressed persons. During 1980, our two centres, received a total of 17,762 calls, excluding routine office calls.

PART II — CASE-WORK OF THE SAMARITAN BEFRIENDERS, 1980

TABLE 4 — TELEPHONE CALLS RECEIVED, 1980

Sex \ Centre	Chinese-speaking Centre, Lok Fu	English-speaking Centre, Wanchai
Male	2811	4041
Female	4121	3343
Silent	1600	1846
Totals	8532	9230
Grand Total	17762	

TABLE 5 — MONTH BY MONTH STATISTICS OF CASES DEALT WITH IN 1980

This table gives the total monthly figure of cases dealt with by the Chinese and English-speaking centres during 1980.

Lok Fu dealt with 1732 cases, and Wanchai 1197, totalling 2929 cases in 1980. Comparing the Lok Fu figures alone in 1980 with those of 1979, when there were 1288 cases, we find an increase of 34½% in cases dealt with in 1980.

From the figures for 1980 it is clear that more cases occur in July than in other months. Next in order of numbers are August, June and May. In 1979 the picture was very similar. Thus it seems that our community is more likely to suffer depression in the hot months of the year.

Table 5 – Month by month statistics of cases dealt with in 1980

	Centre	Chinese Centre, Lok Fu			English Centre, Wanchai			Grand Total
	Sex	M	F	Total	M	F	Total	
M O N T H	Jan.	31	48	79	29	42	71	150
	Feb.	28	39	67	46	48	94	161
	Mar.	40	56	96	70	55	125	221
	Apr.	38	80	118	54	53	107	225
	May	64	94	158	73	51	124	282
	June	74	102	176	68	53	121	297
	July	93	152	245	78	49	127	372
	Aug.	69	135	204	57	51	108	312
	Sept.	53	93	146	98	43	81	227
	Oct.	50	97	147	43	34	77	224
	Nov.	74	78	152	35	45	80	232
	Dec.	53	91	144	41	41	82	226
Totals		664	1068	1732	632	565	1197	2929

TABLE 6 – REASONS

This table analysis the reasons why cases sought conselling in 1980. The two centres, Chinese and English, have different methods of analysis, but this does not make much difference in the conclusions drawn. The figures indicate that emotional and relationship problems are the mostcommon. These are the cases most likely to have psychiatric effects. Disharmony in relationships, especially between boys and girls, rank high in our analysis.

Table 6 – Reasons

		Lok Fu		Wanchai		Total	
		M	F	M	F	M	F
Addiction	{Alcohol	—	1				
	{Drugs	5	2	16	11	31	20
	{Gambling	10	6				
Housing Problems		10	15	6	4	16	19
Financial	{Education	35	70				
	{Employment	36	39	74	82	202	203
	{Debts	56	10				
	{Poverty	1	2				
Marital		39	117	39	66	78	183
Sex problems		10	7	70	24	80	31
Psychiatric		124	201				
Depressed		25	33	218	128	367	362
Religious		—	—				
Boys & Girls		141	246				
Relationships		62	167	98	152	302	565
Child abuse		1	—				
Third party				18	31	18	31
Information	{Pregnancy	—	29				
	{Legal	5	4				
	{Medical	24	17	84	58	113	110
	{Criminal rape	—	2				
Others		80	100	9	9	89	109
Total		664	1068	632	565	1296	1633
		1732		1197			
Grand Total		2929					

EXECUTIVE COMMITTEE

(From June 1970 to May 1981)

Mr. Andrew H.K. Tu	Chairman
Mrs. Elsie Elliott	Vice-Chairman
Mrs. Annie Aston	Vice-Chairman and English Rota Secretary
Mr. Ng Yung	General Secretary
Miss Sham Yuen Yee	Assistant Chinese Secretary
Miss Shareefa A. Curreem	Assistant English Secretary
Mr. Leung Tak Shing	Chinese Case Officer
Mr. George Green	English Case Officer and English Training Officer
Mr. Hau Kit Tai	Chinese Training Officer and Information Officer
Miss Tsui Chi Ying	Assistant Chinese Case Officer and Assistant Treasurer
Mr. Lee Kee Chin	Co-ordinating Officer, Assistant Chinese Case Officer, and Recreational Officer
Mr. Lo Cheong Ming	Chinese Public Relations Officer
Mrs. Anne Morton	English Public Relations Officer
Miss Lee Kit Ching	Membership Secretary
Mr. Yeung Sai Him	Chinese Rota Secretary
Mr. Hui Chi Fai	Publicity Officer
Mr. Wong Tak Man	Promotion Officer
Mr. Lee Chitt	Member
Mr. Lau Kong Ching	Member

DIRECTOR'S REPORT — WANCHAI BRANCH

The year 1980/81 has again seen a continuing increase in the number of clients calling on the emergency service of the English Speaking Branch of Samaritan Befrienders. The number of calls received and the number of new clients have both doubled over the past 12 months. There is always a minimum of two volunteers on duty during the day to answer these emergency calls. At present there is one volunteer on duty during the night, but in the near future this will be increased also to a minimum of two. This increase is necessary to serve the needs of those who find particular distress in the loneliness of the night.

The better use of the service over the last 12 months must reflect the increase in publicity which has been planned to reach out to the people of Hong Kong. It is necessary to maintain a steady level of advertising and this has been possible thanks to the sponsorship of Round Tables Nos. 4, 6 and 10. Regular advertising in the English newspapers, greater distribution of newly designed posters, handbills, bookmarks and visiting cards, have all been undertaken by a team from the volunteers to enable the work of the organisation to be better known throughout Hong Kong. The radio and television companies have always been supportive in helping to publicize the work of the Samaritans. Many other organisations too have helped by inviting speakers to talk about the service. In showing such interest they have given encouragement to the volunteers and enabled the service to be better appreciated and understood.

During the year two preparation courses have been held and we have been fortunate enough to find 50 new volunteers. Inevitably the increase in size and scope of the organisation has called for both expansion and tightening of the administration, a task which is itself undertaken and shared by the volunteers.

We would like as ever to thank the consultants who have given us their

professional advice and time so willingly whenever necessary, either to see a client or to support us when we telephone. They are essential to the success of the service.

Vanda Scott
Director
English Speaking Branch
Hong Kong Samaritans

PROBLEM CATEGORIES IN 1980

CODE	PROBLEM	M	F	Total	%
A	ADDICTION – ALCOHOL, DRUGS, GAMBLING	16	11	27	2
AC	ACCOMMODATION	6	4	10	1
F/W	FINANCE, EMPLOYMENT, EDUCATION	74	82	156	13
M	MARITAL	39	66	105	9
X	SEXUAL	62	23	85	7
HX	HOMOSEXUAL	8	1	9	1
PS	LONELINESS/DEPRESSED, RELIGIOUS	218	128	346	29
R	RELATIONSHIPS, FAMILY, BOY/GIRL FRIEND	98	152	250	21
3P	THIRD PARTY	18	31	49	4
I	INFORMATION-LEGAL, MEDICAL, PREGNANCY, CRIMINAL	84	58	142	12
UN	UNKNOWN	9	9	18	1
Total		632	565	1197	100

PROBLEM CATEGORIES BY PREVIOUS THREE YEARS

YR.	%	A	Ac	F/W	M	X	HX	Ps	R	3p	I
'77		3	2	16	12	20	→	33	14	—	10
'78		4	1	12	10	10	→	28	24	—	11
'79		3	2	10	9	12	→	32	21	—	11
'80		2	1	13	9	7	1	30	21	4	12

NEW CLIENTS IN 1980

AGE	M	F	Total	%
10–20	64	154	218	18
20–30	189	164	353	29
30–40	88	72	160	13
40–50	12	26	54	15
50–60	3	9	21	2
60 –	3	1	4	1
Unknown	246	141	387	32
Total	630	567	1,197	100

VISITS

CLIENT CONTACT

Male	4
Female	5
Total	9

TELEPHONE CALLS

INTERVIEWS

Male	4,041	(44%)	Male	173	(84%)
Female	3,343	(36%)	Female	34	(16%)
Silent	1,846	(20%)			
Total	9,230		Total	207	

NATIONALITY

NAT.	M	F	%
Asian	398	331	61
Caucasian	117	201	27
Others	100	21	10
Unkown	9	20	2

YR. \ %	10-20	20-45	45-60
'78	28	67	4
'79	25	69	6
'80	27	67	6

ACTIVITIES AND EVENTS OF 1980

JANUARY

For expanding our service, our English Speaking centre at Wanchai had moved from first floor to second floor.

FEBRUARY

Chinese New Year's Reunion.

APRIL

Samaritan from the English Speaking Centre were invited to attend the convention of the Singapore Tourism.

MAY

1. Annual General Meeting
2. The Chairman Mr. Andrew Tu was invited to participate at the Asian Pacific Conference of Telephone Counselling at Korea.

JUNE

1. Visit of the founder of the Samaritans, Mr. Chad Varah.
2. Visit of Volunteer Association, South China Morning Post, 'Style' Youth Worker Centre.

JULY

Visit of the Star Newspaper, Salvation Army, Ping Shek Youth Centre, Social Science Club of University of Hong Kong.

AUGUST

1. Visitation Group was set up to enhance more insight towards voluntary agencies in Hong Kong.
2. Star Newspaper, Commercial Radio, RTHK had visited us and introduced our special summer service for students.

NOVEMBER

Visit of Chinese University and Baptist College.

DECEMBER

1. Visit of Lady Cater, the President of the Community Chest of HOn Kong.
2. Fourteen volunteers of Kaohsiung Life Line visited us and preadented talks.